

## Những Khoản Tăng Lương

Phân Loại	Tháng Sáu, 2023	Tháng Sáu, 2024
Nhiệm Vụ Nhẹ < 6 tháng	\$17.56	\$18.66
Nhiệm Vụ Nhẹ > 6 tháng	\$17.86	\$18.96
Nhiệm Vụ Nặng < 6 tháng	\$18.28	\$19.38
Nhiệm Vụ Nặng > 6 tháng	\$18.53	\$19.63
Công Nhân Dự Án Đặc Biệt	\$19.53	\$20.63
Trường Toán	\$19.28	\$20.38
Phối Hợp Viên Hoạt Động	\$22.48	\$23.58

Không người nào thuộc Thỏa Thuận này được tăng lương ít hơn mức dưới đây:  
**\$1.20 vào ngày 1 Tháng Sáu, 2023**  
**\$1.10 vào ngày 1 Tháng Sáu, 2024**

### Lương Phụ Trội

Mức lương phụ trội qua đêm đã tăng từ 50 xu (\$0.50) lên 75 xu (\$0.75). Một khoản phụ trội xe càn nâng mới cũng được thêm vào thỏa thuận, tức là Mức Nhiệm Vụ Nặng cộng thêm một đô la (\$1.00) mỗi giờ.

Lưu ý là Trường Toán và Dự Án Đặc Biệt nay được phân loại và cũng được tăng 25 xu (\$0.25) thêm vào mức tăng lương hằng năm.

### Ngôn Từ Khởi Dựng ESA

Nếu tăng lương tối thiểu vào năm 2024, công nhân sẽ được hưởng 55 xu (\$0.55) + sáu mươi phần trăm (60%) mức tăng lương tối thiểu hoặc những khoản tăng lương nói trên, tùy theo mức nào cao hơn.

### Ngôn từ “Cả tôi nữa” về Công Bằng Lương Bổng

Nếu Sở Làm trả lương cho nhân viên mới thuê cao hơn những mức lương tối thiểu, tất cả nhân viên trong cùng tòa nhà được phân loại đồng cấp hoặc cao hơn sẽ được hưởng mức lương cao hơn đó.

**Đối với công nhân Bee-Clean tại Skytrain và công nhân vệ sinh Best tại các viện giáo dục hậu trung học, EA Sports và xe buýt Coastal Mountain, xem phần phụ đính riêng rẽ về mức lương của quý vị.**

Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến: [justiceforjanitors.ca](http://justiceforjanitors.ca) hoặc liên lạc với Đại Diện Công Đoàn của quý vị.



JUSTICE FOR JANITORS



2023

## Những Điểm Chính của Hợp Đồng Thương Lượng Trung Ương

### Chúc Mừng Quý Vị về Thỏa Thuận Tập Thể mới!

Nhờ các nỗ lực tổ chức quan trọng của công nhân trong 7 năm qua, vụ thương lượng năm nay là lần đầu tiên kể từ thập niên 1980 tại British Columbia có hơn 2,500 công nhân đoàn kết để ngồi vào bàn thương lượng trung ương thương lượng cho một hợp đồng toàn thành phố.

Kết quả này đưa chúng ta vào một vị thế vững chắc hơn để thương lượng thêm từ Sở Làm và từ chối bất cứ nhượng bộ nào.

**Cùng nhau, chúng ta đã thành công!**

Cho các thành viên làm việc cho Bee-Clean Building Maintenance, Best Service Pros, GDI Integrated Facility Services, Alpine Building Maintenance, Ultra-tech Cleaning Systems, Hallmark Housekeeping Services, BGIS Integrated Facility Management and C&W Services trong vùng Lower Mainland, Victoria, và Kelowna.

## Sau đây là danh sách những điều khoản quan trọng mà Ủy Ban Thương Lượng của quý vị đã đạt được:

### Thời Hạn Hợp Đồng 1 Tháng Sáu, 2023-31 Tháng Năm, 2025

Hợp đồng này có giá trị trong 2 năm. Lợi ích của một thời hạn hợp đồng ngắn hơn là chúng ta quay trở lại bàn thương lượng sớm hơn để đòi hỏi thêm những khoản cải tiến tại nơi làm việc.

### An Ninh Việc Làm

Ủy Ban Thương Lượng của quý vị đã tranh đấu để bảo đảm là chúng ta có ngôn từ vững chắc hầu bảo vệ công nhân đối với những cách ký hợp đồng phụ và các toan tính thay thế công việc của đơn vị thương lượng bằng nhà thầu phụ để giảm phí tổn.

### Giấy Bác Sĩ

Sở Làm của quý vị có thể yêu cầu quý vị cung cấp giấy bác sĩ sau **ba (3) ngày bệnh trở lên**. Nếu họ đòi hỏi giấy bác sĩ, họ phải bồi hoàn phí tổn giấy bác sĩ cho quý vị.

### Đăng Việc Làm Cần Người, Các Quyền Khi Bị Cho Nghỉ Việc & Đơn Xin Chuyển Địa Điểm

Điều 12 trong Thỏa Thuận Tập Thể của quý vị quy định Sở Làm phải đăng việc làm mới để nhân viên hiện hữu có cơ hội nộp đơn xin làm những việc đó trước khi tuyển dụng từ bên ngoài.

Trường Toán và Công Nhân Dự

Án Đặc Biệt nay là các công việc được phân loại và phải theo thủ tục đăng việc làm cần người.

Các điều khoản cải tiến về đăng việc làm cần người này được dựa theo một hệ thống thâm niên toàn công ty.

Ủy Ban Thương Lượng của quý vị cũng đòi được ngôn từ nói rằng Sở Làm “không được đơn phương chuyển nhân viên qua lại giữa các địa điểm” và cũng dành cơ hội cho công nhân nộp đơn xin Sở Làm cứu xét cho việc làm đang cần người tại các địa điểm làm việc khác có công đoàn.

### Nghỉ Giải Lao

Nhân viên được sắp xếp ca làm từ bảy (7) tiếng trở lên sẽ có quyền nghỉ giải lao có lương hai (2) lần, mỗi lần mười lăm (15) phút trong ca làm của họ.

Mỗi Nhân Viên được sắp xếp ca làm dưới bảy (7) tiếng sẽ có quyền nghỉ giải lao có lương một (1) lần mười lăm (15) phút trong ca làm của họ.

Nhân viên được sắp xếp ca làm từ năm (5) tiếng trở lên sẽ có quyền nghỉ nửa (1/2) tiếng không lương để ăn cơm.

“Tùy theo thỏa thuận hỗ tương giữa Sở Làm và nhân viên, lần nghỉ giải lao có thể được sắp xếp vào cuối ca làm của nhân viên đó.”

Sở Làm sẽ có các nỗ lực hợp lý để thay đổi giờ nghỉ giải lao cho thích hợp với giờ cầu nguyện hoặc nhin ăn tôn giáo.

### Cải Tiến Lương Nghỉ Hè & Nghỉ Lễ

Ngày Truth & Reconciliation (Sự Thật & Hòa Giải) nay sẽ là ngày lễ được công nhận trong Thỏa Thuận Tập Thể của quý vị!

Bắt đầu từ Tháng Giêng 2024, nhân viên đã làm việc được bốn (4) năm sẽ có ba (3) tuần nghỉ hè với sáu phần trăm (6%) tiền lương và những người đã làm được mười (10) năm sẽ có bốn (4) tuần nghỉ hè với tám phần trăm (8%) tiền lương.

Trong các tòa nhà nào có một phần, hoặc tất cả những người trong đó, nghỉ Ngày Thứ Hai Phục Sinh và Sở Làm chỉ thị một nhân viên không đi làm vào những ngày này thì phải lập văn bản, và họ sẽ có quyền hưởng lương thường lệ cho ngày hôm đó.

Bắt đầu từ Tháng Giêng 2024, **tất cả nhân viên** thuộc Thỏa Thuận này sẽ được trả lương nghỉ hè tích lũy khi quý vị nghỉ hè hoặc vào cuối năm.

### Những Ngày Cá Nhân Có Lương

Công nhân hoàn tất thời kỳ làm thử sẽ có quyền hưởng một (1) ngày cá nhân có lương mỗi năm.

Công nhân làm việc được năm (5) năm sẽ có thêm một ngày cá nhân có lương mỗi năm (hai (2) ngày có lương mỗi năm).

### Ngày Nghỉ Bệnh Có Lương

Công nhân hoàn tất thời kỳ làm thử sẽ có quyền hưởng năm (5) ngày nghỉ bệnh có lương mỗi năm.

Có điều khoản này ghi rõ trong Thỏa Thuận Tập Thể của chúng ta những khoản bảo đảm là chúng ta có những ngày nghỉ bệnh có lương này dù cho có thay đổi chính quyền đưa đến quyết định rút bớt đi các quyền lợi luật định của công nhân.

### Trợ Cấp Đồng Phục

Số trợ cấp để mua quần đồng phục (nếu chưa được Sở Làm cấp) đã

tăng từ \$50 mỗi năm lên \$100.

Sở Làm cũng sẽ đóng góp thêm hai (2) xu mỗi giờ để trợ cấp phí tổn giặt đồng phục của quý vị.

Sở Làm của quý vị cũng sẽ cung cấp áo khoác mùa đông có nhãn hiệu Công Ty cùng với bao tay mùa đông do Sở Làm chọn cho nhân viên phải làm việc ngoài trời trong những tháng mùa đông.

### Quyền Lợi Sức Khỏe

Điều kiện được ghi danh gia nhập chương trình quyền lợi đã giảm từ chín (9) tháng xuống sáu (6) tháng.

Sở Làm của quý vị sẽ tiếp tục trả bảo phí cho quyền lợi của quý vị là \$1.27 mỗi giờ làm việc. Trong thời gian hiệu lực của Thỏa Thuận Tập Thể này, Tín Quỹ Công Đoàn sẽ duyệt xem có thêm tiền để cải tiến các quyền lợi của quý vị hay không.

Lưu ý là công nhân nào không được hưởng các quyền lợi này (những người làm việc dưới 87 giờ mỗi tháng) nay được gia nhập chương trình Bảo Hiểm Nhân Thọ và Tai Nạn Gây Thiệt Mạng và Tàn Phế Thân Thể. Xem tài liệu quyền lợi để biết thêm chi tiết.

### Thư Giải Thích về Nhiệm Vụ Việc Làm

Đã thành lập một tiểu ban để họp trong vòng ba mươi (3) ngày nhằm thương lượng chi tiết ấn định nhiệm vụ việc làm cho những cấp phân loại việc làm theo Thỏa Thuận này.

